

Kumpulan Kata dan Idiom Bahasa Arab Disertai Contoh Kalimatnya

**KUMPULAN KATA DAN IDIOM
BAHASA ARAB**
Disertai Contoh Kalimatnya

Sanksi Pelanggaran Pasal 72

Undang-undang Nomor 19 Tahun 2002 tentang Hak Cipta

1. Barang siapa dengan sengaja melanggar dan tanpa hak melakukan perbuatan sebagaimana dimaksudkan dalam Pasal 2 Ayat (1) atau Pasal 49 Ayat (1) dan Ayat (2) dipidana dengan pidana penjara masing-masing paling singkat 1 (satu) bulan dan/atau denda paling sedikit Rp 1.000.000,- (satu juta rupiah), atau pidana penjara paling lama 7 (tujuh) dan/atau denda paling banyak Rp 5.000.000.000,- (lima milyar rupiah)
2. Barang siapa dengan sengaja menyiarkan, memamerkan, mengedarkan, atau menjual kepada umum suatu ciptaan atau barang hasil pelanggaran hak cipta atau hak terkait sebagai dimaksud pada Ayat (1) dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp 500.000.000,- (lima ratus juta rupiah)

KUMPULAN KATA DAN IDIOM BAHASA ARAB Disertai Contoh Kalimatnya

Abdul Aziz Husaini, Abdul Latif Yaganagi, Ahmad Nida Nurodin, Alwan, Bunga Puspita Sari, Dewi Fitriana, Elih Ratna Suminar Elsa Halimatussadiyah, Hera Nurhidayah, Isha Sholihat, Junjun Junaedi, Lulu Nur Fitriani, Muhammad Dio Renaldi, Muna Badriah, Resa Indra Riadi, Rima Rahmawati, Riska Anggraeni, Siti Sarah Az-Zahra, Siti Halimatussa'diyah, Tri Hendri Herdiansyah, Yasmin Syarifatuzzahra, Zidny Husnil Maisyah, Tubagus, Wilman Fauzi Yeranaman.



Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas Adab dan Humaniora

Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati

Jl. A.H. Nasution 105, Cibiru Bandung 081221153371

laman: <http://bsa.uinsgd.ac.id> dan <http://digital.uinsgd.ac.id>

surel: bsa@uinsgd.ac.id

KUMPULAN KATA DAN IDIOM BAHASA ARAB

Disertai Contoh Kalimatnya

Penulis: Abdul Aziza Husaini, dkk

Penyunting: Dr. Akmaliah M. Ag. dan Sarastika E. Hapriyonita

Tata letak: Iis Sayyidah Nur Azizah, Aliyah Siti Nurlatifah, dan Dhestya
Nur Afianty P.P.

Sampul: Saeful Hamid



Diterbitkan oleh :

Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas Adab dan Humaniora

Univeristas Islam Negeri Sunan Gunung Djati

Jl. A.H. Nasution 105, Cibiru Bandung 081221153371

laman: <http://bsa.uinsgd.ac.id> dan

<http://digital.uinsgd.ac.id> surel: bsa@uinsgd.ac.id

Cetakan I, Maret 2019

Vi + 48 hlm; 17 x 23 cm

ISBN: 978-623-7179-05-4

Hak Cipta dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah semesta alam, yang telah memberi kemampuan kepada para mahasiswa untuk melaksanakan tugas menginventarisir daftar kata idiom dalam bahasa Arab dan kepada saya sebagai dosen pengampu mata kuliah pilihan, Tarjamah Idiomatik, untuk mengapresiasi hasil karya mereka.

Pada akhirnya, kumpulan karya mereka itu saya beri nama, *Kumpulan Kata dan Idiom Bahasa Arab disertai Contoh Kalimatnya*.

Semoga buku ini bermanfaat, untuk Fakultas Adab dan Humaniora UIN Bandung di bawah komando Dr. Setia Gumilar, M.Si. Terutama bermanfaat untuk jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Sunan Gunung Djati Bandung yang dipandu Rohanda WS, M.Ag. Semoga buku ini juga bermanfaat untuk para mahasiswa dan dosen di lingkungan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Sunan Gunung Djati Bandung.

Bandung, Mei 2018
Dosen Pengampu,

Dr. Akmaliah M. Ag.



DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI.....	vi
KUMPULAN KATA DAN IDIOM BAHASA ARAB	
<i>Disertai Contoh Kalimatnya</i>	1



KUMPULAN KATA DAN IDIOM BAHASA ARAB
Disertai Contoh Kalimatnya

Contoh Kalimat	Makna	Idiom
<p>أَنِسَ الطَّالِبُ بِمُدَرِّسِهِمْ. Para mahasiswa beramah tamah kepada dosennya.</p>	Beramah tamah	أَنِسَ بِ
<p>يَقُومُ الإِمَامُ بِالصَّلَاةِ. Imam itu melaksanakan shalat.</p>	Melaksanakan	قَامَ بِ
<p>قَامَ عَلَى أَصُولِ الْفِقْهِ أَنَّ الْحَنْزِيرَ حَرَامٌ. Berdasarkan hukum dalam ushul fiqih bahwa babi itu haram.</p>	Berdasarkan	قَامَ عَلَى
<p>لَا تَبْتَغِدْ عَنِ الصَّلَاةِ. Janganlah kalian menjauhi shalat.</p>	Menjauhi	إِتْبَعَدَ عَنِ
<p>أَبَقَتْ عَائِشَةُ عَلَى وَاجِبَتِهَا. Aisyah membiarkan tugasnya.</p> <p>أَبَقَى الرَّئِيسُ عَلَى الْوَزِيرِ لِكِفَايَتِهِ وَأَمَانَتِهِ. Presiden mempertahankan jabatan menterinya karena kemampuan dan kejujurannya.</p>	Membiarkan	أَبَقَ عَلَى
<p>إِتَّصَلُوا بِأُمَّهِمْ هَاتِفِيًّا. Mereka menelpon ibunya.</p>	Menelepon	إِتَّصَلَ بِ
<p>إِتَّفَقَ الطَّلَابُ الطَّالِبَاتُ وَ عَلَى قَرَارِ الْمَدِيرِ الْمَدْرَسَةِ. Para mahasiswa dan mahasiswi sepakat atas</p>	Sepakat	إِتَّفَقَ عَلَى



<p>peraturan kepala sekolah.</p> <p>إتفقت الطلاب الطالبات مع و بقرار المدير المدرسة</p> <p>Para mahasiswa dan mahasiswi setuju atas peraturan kepala sekolah.</p>	Setuju	إِتَّفَقَ مَعَ
<p>إِثْمَهُمْ فِي شَارِقًا</p> <p>Dia telah menuduhku pencuri.</p>	Menuduh	إِثْمَهُمْ بِ
<p>نحن نعمل ونأتي بالتقود.</p> <p>Kita bekerja dan menghasilkan uang.</p>	Menghasilkan	أَتَى بِ
<p>قد أثنى الله على كل مسلم الذي يأمر بالمعروف.</p> <p>Allah memberi pahala kepada setiap muslim yang memerintahkan kepada kebaikan.</p>	Memberi Pahala	أَثَابَ عَلَى
<p>اثارت الأم على ولدتها في المسابقة.</p> <p>Ibu itu membangkitkan semangat anak perempuannya dalam mengikuti lomba.</p> <p>أَثَارَ الْقَائِدُ جُبُوشَهُ عَلَى مُطَارِدَةِ الْعَدُوِّ</p> <p>Komandan itu membangkitkan semangat tentaranya untuk mengusir musuh.</p>	Membangkitkan semangat	أَثَارَ عَلَى
<p>في عصرنا الحاضر قد يَأْتُرُ في مجال الصِّنَاعَةِ عَلَى تَمَطُّ الحياة الناس.</p> <p>Pada masa kini kemajuan teknologi mempengaruhi pola hidup manusia.</p>	Mempengaruhi	أَثَّرَ عَلَى



<p>ذهبت وأثرت لوعة في قلبي. Engkau pergi meninggalkan bekas luka di hatiku.</p>	Meninggalkan bekas	أَثَّرَ فِي
<p>أثنى الأب لولده لأنّ ولده فوزا في المسابقة. Bapak itu memuji anaknya karena anak menang dalam lomba.</p>	Memuji	أَثْنَى عَلَى
<p>رغبت عن الدراسة الرياضية. Saya membenci pelajaran matematika.</p>	Membenci	رَغِبَ عَنْ
<p>رغبت في الدراسة الرياضية. Saya menyukai pelajaran olahraga.</p>	Menyukai	رَغِبَ فِي
<p>جزعت على اليتيم. Saya berbelas kasihan kepada anak yatim.</p>	Belas kasihan	جَزَعٌ عَلَى
<p>نحن نجمع على نلقى مساءً. Kita sepakat bertemu sore ini.</p>	Sepakat	أَجْمَعَ عَلَى
<p>جذب الطفل يشابه إلى أمه. Anak kecil itu cenderung mirip dengan ibunya.</p>	Cenderung	جَذَبَ إِلَى
<p>جار سگان على السارق. Para warga menganiaya pencuri.</p>	Menganiaya	جَارَ عَلَى
<p>جاءت عاتمي بيدوية من الترك. Bibiku membawa buah tangan dari Turki.</p>	Membawa	جَاءَ بِ
<p>حبس إبراهيم عن كسلان. Ibrahim dilarang malas.</p>	Dilarang	حَبَسَ عَنْ
<p>أحجم الكافرون عن الحرب للمسلمين. Kaum kafir mundur dari perang dari kaum muslim.</p>	Mundur	أَحْجَمَ عَنْ



<p>إِحْتَدَى الْأَخ الصَّغِير بِالْعَرَف الْأَخ الْكَبِير. Adik meniru kebiasaan kakak.</p>	Meniru	إِحْتَدَى بِ
<p>بيتي تحاشت عن العاصمة. Rumahku jauh dari ibu kota.</p>	Jauh	تَحَاشَى عَنْ
<p>فِي الْعَالِبِ غَلِبْتُ تَحَامِلًا عَلَى الْمَرْأَةِ. Dari banyak kasus terdapat kasus penganiayaan terhadap perempuan.</p>	Menganiaya	تَحَامَلَ عَلَى
<p>سمعت به عن صديقي. Saya mengetahuinya dari teman saya.</p>	Mengetahui	سَمِعَ بِ
<p>يكون في قريتي نفر الذي جمدت يده. Di kampung saya terdapat orang yang kikir.</p>	Kikir	جَمَدَتْ يَدُهُ
<p>تلك الرجل البالية يجاهد لخاطر نفسه. Kakek tua itu bekerja keras untuk menyambung nyawanya.</p>	Menyambung nyawa	خَاطَرَ بِنَفْسٍ
<p>المصدقين حفص عيشه . Orang yang bersedekah pasti dimurahkan rezekinya.</p>	Murah rezeki	حَفِضَ عَيْشُهُ
<p>كل عبد لا تتأ إلى الأرض. Setiap hamba tidak boleh melalaikan yang wajib.</p>	Melalaikan yang wajib	اثَاقَلَ إِلَى الْأَرْضِ
<p>السراق فقا في الهواء Pencuri itu menghilang secara cepat.</p>	Menghilang secara cepat	فَقَاقَعَةَ فِي الْهَوَاءِ
<p>على نار إنسان. Gelisah karena rindu manusia.</p>	Gelisah karena rindu	عَلَى نَارٍ
<p>اجعلها آمنة ماء الوجه الوالدان. Martabat</p>	Martabat	مَاءَ الْوَجْهِ



Jagalah martabat kedua orang tua.		
استبد اديّ علا في الارض Janganlah berbuat sombong.	Sombong	علا في الأرض
حرام الله تغرق من حجر Allah mengharamkan menghambur hamburkan uang.	Menghambur-hambur uang	تغرق من حجر
شريف له قلب كالحجر Syarif memiliki sifat keras kepala.	Keras kepala	له قلب كا الحجر
رجل كالبحر جانبا الله Orang mulia itu di sisi Allah.	Orang mulia	رجل كالبحر
أويس القرني اصبح كوكبا في السماء Uwais al-Qorni adalah pemuda yang terkenal di langit.	Terkenal	اصبح كوكبا
فرقة كرة القدم اسودت الدنيا في عينيه على خاسر Kesebelasan sepakbola itu sangat putus asa atas kekalahannya.	Sangat putus asa	اسودت الدنيا في عينيه
شيخ انارخاد في جهنم Iblis kekal di neraka.	Iblis	شيخ انا
رياح الرياح هي مبارك في كرة القدم Dewi fortuna adalah keberuntungan dalam sepak bola.	Dewi fortuna, angin kemenangan	رياح الرياح
لادفن الرءوس في الرمال في حياة Jangan lari dari kenyataan dalam kehidupan.	Lari dari kenyataan	دفن الرءوس في الرمال
عن قصدي حجر الاساس	Memulai suatu	حجر الاساس



Dengan niat memulai suatu pekerjaan.	pekerjaan	
إمانة حبال الهواء. Amanah adalah sesuatu yang sangat sulit.	Sesuatu yang sangat sulit	حبال الهواء
المتعلم ابناء النارعلي دراسية الرياضي Para pelajar semangat sekali dalam pelajaran matematika.	Semangat sekali	ابناء النار
الطيبب ذهب وراء الشمس Dokter adalah pekerjaan yang sangat penuh resiko.	Pekerjaan yang sangat penuh resiko	ذهب وراء الشمس
محمد استقرت الارض تحت قدميه في حياته Mahmud teguh memegang pendirian di kehidupannya.	Teguh memegang pendirian	استقرت الارض تحت قدميه
شريف يصب الزيت على النارفي عمله Syarif selalu menambah masalah dalam pekerjaannya.	Menambah masalah	يصب الزيت على النار
محمد يصطاد في الماء العكر Muhammad mencari kesenangan dalam kesempitan.	Mencari kesenangan dalam kesempitan	يصطاد في الماء العكر
الكذب أدراج الريا Orang bohong itu menyebarkan kabar yang belum pasti.	Hoax (kabar yang belum pasti)	أدراج الرياح
الصدق تلطيف الجو. Orang yang benar itu mendamaikan perselisihan.	Mendamaikan perselisihan	تلطيف الجو
الغنى دارت به الارض لأن مله. Orang kaya itu pusing	Pusing tujuh keliling	دارت به الارض



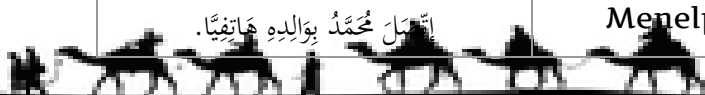
tujuh keliling karena hartanya.		
<p>اثلج الشخص صدر ابنه . Orang itu membahagiakan anaknya.</p>	Menggembirakan , Membahagiakan	اثلج صدره
<p>ذهب الرعى مع الريح في غنمه. Pengembala itu menyembunyikan sesuatu di kambingnya.</p>	Menyembunyikan sesuatu	ذهب مع الريح
<p>إذا لم تغمض عينيك عن هفوات أصدقائك خسرتم. Jika kau tak melupakan kesalahan-kesalahan kawan-kawanmu, kau akan kehilangan mereka.</p>	Kesedihan yang amat sangat	ضاقت الدنيا في عينيه
<p>الظالم يلعب بالنار. Orang zalim itu mencari bahaya.</p>	Mencari bahaya	يلعب بالنار
<p>يحرص كل شاب على أن يكون ابن البلاد باسق الأخلق. Setiap pemuda sangat ingin menjadi orang pribumi yang baik.</p>	Pribumi	ابن البلاد
<p>ظَلَّ الْمُتَّهَمُ نِينَ نَارِينَ حَتَّى ظَهَرَ ثَبْرَاءُئُهُ. Tersangka itu masih gelisah hingga diputuskan bebas.</p>	Dalam keadaan serba salah	نين نارين
<p>إعتد الظالم على حقوقهم. Orang zalim itu merampas hak mereka.</p>	Merampas hak orang lain	إعتد الظالم على حقوقهم
<p>دَهَبَ الْمُسْلِمُ إِلَى الْمَسْجِدِ. Orang Islam itu pergi ke masjid.</p>	Pergi ke	دَهَبَ إِلَى
<p>دَهَبَ الْمَرِيضُ إِلَى رَبِّهِ. Pasien itu telah</p>	Meninggal	ذهب إلى



meninggal dunia.		
<p>ذَهَبَ اللهُ بِنُورِهِمْ.</p> <p>Allah menghilangkan cahaya mereka.</p>	Menghilangkan, memusnahkan	ذَهَبَ ب
<p>ذَهَبَ الرَّوْجُ عَنِ زَوْجَتِهِ.</p> <p>Suami itu meninggalkan isterinya.</p>	Meninggalkan	ذَهَبَ عَنِ
<p>ذَهَبَ عَلَيَّ مَوْعِدُكَ.</p> <p>Aku lupa sama sekali janjimu.</p>	Lupa sama sekali	ذَهَبَ عَلَيَّ
<p>ذَهَبَ بِصَدِيقِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ.</p> <p>la menemani temannya ke masjid.</p>	Menemaninya ke...	ذَهَبَ بِ...إِلَى
<p>ذَهَبَتْ أَمْوَالُهُ فِي الْحُمْرِ.</p> <p>la kehilangan harta dan merugi.</p>	Kehilangan dan merugi	ذَهَبَ فِي الْحُمْرِ
<p>ذَهَبَ الْمَاءُ فِي اللَّبَنِ.</p> <p>Air itu larut dalam susu.</p>	Bercampur/larut dengan	ذَهَبَ فِي
<p>ذَهَبَ الْمُؤَرَّخُونَ إِلَى أَنَّ الْمَنْهَجَ التَّجْرِبِيَّ ظَهَرَ لِأَوَّلَ مَرَّةٍ عَلَى عُلَمَاءِ الْإِسْلَامِ.</p> <p>Sejarawan berpendapat bahwa metode eksperimen pertama kali muncul di kalangan ilmuwan Islam.</p>	Berpendapat	ذَهَبَ إِلَى قَوْلٍ/رَأْيٍ
<p>ذَهَبَ التَّلْمِيذُ مَذَهَبَ مُدْرِسِهِ فِي الْجُمُعِ بَيْنَ الْعِلْمِ وَالْعَمَلِ.</p> <p>Murid itu mengikuti cara gurunya dalam menggabungkan antara ilmu dan amal.</p>	Mengikuti cara...	ذَهَبَ مَذَهَبَ...
<p>رَفَضَتْهُ أُسْرَةُ الْفَتَاةِ، فَذَهَبَتْ أَمَالُهُ مَعَ الرِّيحِ.</p> <p>Keluarga gadis itu menolaknya, maka hilanglah semua</p>	Sirna, musnah	ذَهَبَ مَعَ الرِّيحِ



harapannya.		
وَلَا تَنَارَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ. Janganlah berbantah-bantahan yang menyebabkan kamu gentar dan hilang kekuatanmu (lemah).	Hilang kekuasaannya, lemah	ذَهَبَ رِيحُهُ
ذَهَبَ نَفْسُهُ شُعَاعًا حِينَ تَكَاثَرَتْ عَلَيْهِ الْأُمَمَاتُ. Jiwanya menjadi plin-plan saat banyak mengalami banyak krisis.	Jiwanya plin-plan	ذَهَبَ نَفْسُهُ شُعَاعًا
يَجِبُ يَبْتَغِدُ عَنِ الشَّرِّ طَوْلَ حَيَاتِكَ. Kamu harus menjauhi kejahatan hidupmu.	Menjauhi	يَبْتَغِدُ عَنِ
لَا يَعِشُ الْإِنْسَانُ أَبَدَ الدَّهْرِ. Manusia tidak dapat hidup sepanjang masa.	Sepanjang masa	أَبَدَ الدَّهْرِ
أَبَقَ الرَّئِيسُ عَلَى الْوَزِيرِ لِكِفَايَتِهِ وَمَاتَتِهِ. Presiden mempertahankan jabatan menterinya karena kemampuan dan kejujurannya.	Mempertahankan	أَبَقَ عَلَى
يَوْمَ يَبْتَضُ وَجْهُهُ وَتَسْوَدُّ وَجْهُهُ. Ketika muka-muka tampak gembira dan tampak pula suram.	Muka-muka tampak	يَبْتَضُ وَجْهُهُ
إِتَّبَعَ الْمَوَاطِنُونَ أَوَامِرَ الْحُكُومَةِ. Para warga melaksanakan perintah pemerintah.	Melaksanakan perintah	إِتَّبَعَ أَوَامِرُ
إِتَّسَعَ نِطَاقُ الْمَشْكِلَةِ. Cakupan masalah itu meluas.	Cakupan meluas	إِتَّسَعَ نِطَاقُهُ
إِتَّصَلَ مُحَمَّدٌ بِوَالِدِهِ هَاتِفِيًّا.	Menelpon	إِتَّصَلَ بِ-



Muhammad telah menelpon ayahnya.		
إِتَّفَقَ الطُّلَّابُ عَلَى التَّعَاوُنِ فِي الدِّرَاسَةِ. Para pelajar sepakat untuk bekerja sama dalam belajar.	Sepakat untuk	إِتَّفَقَ عَلَى
أَنَا لَا إِتَّفَقَ مَعَكَ فِي الرَّأْيِ. Aku tidak sependapat denganmu.	Sependapat	إِتَّفَقَ مَعَ
إِتَّهَمَ أَحْمَدُ زَمِيلَهُ بِتَجَسُّسِهِ. Ahmad menuduh temannya telah memata-matainya.	Menuduh	إِتَّهَمَ بِ
أَثَّرَتِ الأفلامُ عَلَيْكَ. Film-film itu telah mempengaruhimu.	Mempengaruhi	أَثَّرَ عَلَى
كَلَامُكَ يُثَبِّرُنِي قَلْبِي. Ucapanmu membekas di hatiku.	Membekas di	يُثَبِّرُنِي
جَرَّدَهُ مِنْ كُلِّ القَابِهِ. Dia mencopot semua gelarnya.	Mencopot	جَرَّدَ مِنْ
حَرَّجَ الرَّعْيَ بِعَيْنِيهِ. Penggembala itu membawa pergi kambingnya.	Membawa	حَرَّجَ بِ
بَحَثَ القَضِيَّ عَنِ الجَرِيمَةِ. Hakim itu menyidik kejahatan itu.	Menyidik	بَحَثَ عَنِ



نظرت إل التلّفيزيون. Aku menonton televisi.	Menonton	نظّر إلى
يَرِجِعُ بِنَاءَ هَذَا مَسْجِدًا إِلَى الثَّانِي. Pembangunan masjid ini bermula pada abad kedua.	Bermula	يَرِجِعُ إِلَى
هو يَجِيءُ فِي سَيِّدِ الْاَيَّامِ. Dia datang di hari raja.	Hari Jum'at	سَيِّدِ الْاَيَّامِ
رَأَيْتُ نُورَ الْقَلْبِ. Aku melihat cahaya hati.	(kebaikan)	نور القلب
قَدْ أَتَى التَّاجِرَ بِمَخْتَرَعٍ جَدِيدٍ. Pedagang itu telah menghasilkan penemuan baru.	Menghasilkan; (membuat/mengadakan sesuatu)	أَتَى بَ
يُظَلُّ الطَّالِبُ أَعْمَ الْقَلْبِ إِلَّا إِذَا هَدَاهُ اللَّهُ. Pelajar tetap buta hati kecuali yang mendapat hidayah dari Allah	Buta hati; (tidak mau menerima kebenaran)	أَعْمَ الْقَلْبِ
رَوَايَتُهُ الْمَلْحُ الْحَسَنُ. Novelnya berkualitas.	Bagus; (berkualitas)	المَلْحُ الْحَسَنُ
أَهَاتَفْتُ مَأْخُوذَ ابْنِ اللَّيْلِ فِي اللَّيْلِ. Telepon saya diambil maling.	Maling; (mengambil)	إِبْنِ اللَّيْلِ
الطَّالِبَةُ كَثِيرُ الرَّمَادِ. Mahasiswi itu dermawan.	Dermawan	كَثِيرُ الرَّمَادِ
إِتَّصَلَ طَرِيقَ بَوَالِدِهِ هَاتِفِيًّا. Thoriq telah menelpon ayahnya.	Menelpon	إِتَّصَلَ بِ



<p>إعتدى كافر على ما لهم. Orang kafir itu merampas hak-hak mereka.</p>	<p>Merampas; (mengambil barang orang lain secara paksa)</p>	<p>إعتدى على</p>
<p>إتفق الطبيب على التعاون في البحث. Dokter sepakat untuk bekerja sama dalam meneliti.</p>	<p>Sepakat; (sependapat)</p>	<p>إتفق على</p>
<p>لا تصعر خدك لهم. Janganlah kamu palingkan pipimu dari mereka.</p>	<p>Memalingkan wajah</p>	<p>تصعر خدك</p>
<p>يسكت الكفرون في النار ابد الدهل. Orang-orang kafir tinggal di neraka sepanjang masa.</p>	<p>Sepanjang masa</p>	<p>ابد الدهر</p>
<p>ذهب التاجر إلى ربه. Pedagang itu telah meninggal.</p>	<p>Meninggal</p>	<p>ذهب إلى</p>
<p>ذهب طريق يا غني. Thoriq menghilangkan kekayaan itu.</p>	<p>Menghilangkan</p>	<p>ذهب يا</p>
<p>اتبع الطلاب اوامرا لمدرسون. Para mahasiswa itu melaksanakan perintah dosen-dosen.</p>	<p>Mengikuti ;melaksanakan perintah</p>	<p>اتبع اوامر</p>
<p>اتخذ الطالب القرار لذهب الفصل. Mahasiswa itu mengambil keputusan untuk meninggalkan kelas.</p>	<p>Mengambil keputusan</p>	<p>اتخذ القرار</p>
<p>اتسع نطاقه البحث.</p>		<p>اتسع نطاقه</p>



Cakupan penelitiannya meluas.	Cakupannya meluas	
مد عنق الأمير إلى أسأل نفسه . Presiden itu berambisi untuk mencalonkan diri lagi.	Berambisi; (berkeinginan keras mencapai sesuatu)	مد عنقه إلى
مررت يا الجامعة. Aku melewati kampus.	Melewati	مرر يا
نظرت ألى كرة القدم. Aku menonton bola.	Menonton	نظر ألى
اثار العلماء على المسلمين. Para ulama itu membangkitkan semangat umat muslim.	Membangkitkan semangat	اثار على
اتفق عمرو مع مؤله لذهب الى المسجد. Umar setuju untuk pergi bersama orang yang berilmu ke masjid.	Setuju	اتفق مع
اثار الطالب على المدرس. Mahasiswa itu terpengaruh dosen.	Mempengaruhi	اثار على
يجب علي المسلمين ان يبتدعوا عن الظالمين. Wajib pada umat muslim menjauhi kezaliman.	Menjauhi	ان يبتدعوا عن
نتكلم بالعربى الفصيح , كى يفهم كل ما تكلمنا. Kami berbicara dengan jelas dan lantang agar dia	Dengan jelas dan lantang	بالعربى الفصيح

mengerti semua yang kami bicarakan		
إنها امرأة فاجرة تبیع جسدها لمن يشتري. Sesungguhnya dia adalah wanita buruk yang menjual diri kepada yang membeli.	Menjual diri	تبيع جسدها
ثارت نائرة المدرسة بغياب بعض الطلاب. Guru itu marah sangat marah karena absennya beberapa murid.	Sangat marah	ثارت نائرتيه (ثار نائره)
لبيّ جميع الملوك والرؤساء والأمراء دعوة الرئيس Semua raja dan menghadiri undangan presiden Mesir.	Bersama-sama	جاءوا عن بكرّة أبيهم
أعلن الوزير عن الإغلاق المشاركة حتى إشعار آخر. Perdana menteri mengumumkan penutupan pabrik sampai datangnya pengumuman yang lain.	Sampai datang penjelasan atau pengumuman lain	حتى إشعار آخر
اللهم أدخلنا دار السلام. Ya Allah, masukan kami ke dalam surga.	Surga	دار السلام
يعيش المؤمن في راحة بال، وهدوء فكر. Orang mukmin hidup di dalam ketenangan.	Ketenangan	راحة البال
إذا نظر العربي إلى ماضيه رفع رأسه في السماء.	Sombong	رأسه في السماء



<p>Apabila orang Arab mengingat masa lalunya, maka dia akan sombong.</p>		
<p>يشترك زملاء القلم في محاضرة الكتابية. Para penulis mengikuti acara seminar kepenulisan.</p>	<p>Para penulis</p>	<p>زملاء القلم</p>
<p>كلما فكرت في المستقبل ساورني القلق. Apabila aku memikirkan masa depan, maka aku sangat khawatir.</p>	<p>Sangat khawatir</p>	<p>ساوره القلق (... الهموم، الشك)</p>
<p>ما أجمل هذه الأزهار ، سبحان لله. Sungguh indah bunga-bunga ini!</p>	<p>Takjub</p>	<p>سبحان لله</p>
<p>ابتسم الرجل لجاره وبادره قائلاً : صباح الخير. Orang itu senyum kepada tetangganya kemudian mengucapkan selamat pagi.</p>	<p>Ucapan selamat pagi</p>	<p>صباح الخير</p>
<p>الجندي المصري ضرب مثلاً في الشجاعة بلال في الحرب. Tentara Mesir mengumpamakan keberanian Bilal dalam perang.</p>	<p>Mengumpamakan</p>	<p>ضرب مثلاً</p>
<p>عندما علم الأب بنجاح ابنه طار من الفرح. Ketika ayah mengetahui kesuksesan anaknya maka dia sangat bahagia.</p>	<p>Sangat bahagia</p>	<p>طار من الفرح</p>
<p>أبلى الجندي المصري بلاءً حسناً في حرب أكتوبر ١٩٧٣ م</p>	<p>Bersungguh-sungguh</p>	



Tentara Mesir bersungguh-sungguh pada perang Oktober tahun 1973.		أبلع بلاءً حسناً
الصبر أثمرت ثمارها في الحياة. Kesabaran memperlihatkan manfaatnya di dalam kehidupan	Memperlihatkan manfaatnya	أثمر ثماره
الوزير أجمع على الأفكار أعضاءه. Perdana menteri sepakat dengan semua ide anggotanya.	Sepakat dengan semua ide	أجمع على
قام المسلمون بحرب في فلسطين . Umat muslim melakukan peperangan di Palestina.	Melakukan	قام به
دعا الناس للمتزوجين حديثاً بالرفاء و البنين. Doa orang-orang kepada pengantin yaitu agar diberikan keturunan.	Doa agar segera mendapatkan keturunan	بالرفاء والبنين
ابن السبيل يستحق الصدقة. Orang yang bepergian berhak atas sedekah.	Orang yang bepergian	ابن السبيل
سجح زيد بكل الوقت. Zaid itu mengesankan setiap waktu.	Mengesankan	سجح به
شذب العلماء عن المسجد الأقصى من حرب الكفر. Para ulama mempertahankan masjid al-Aqsha pada peperangan orang kafir.	Mempertahankan	شذب عن
هذه الفتاة بنت حلال. Gadis itu anak yang baik	Anak baik	بنت حلال



<p>نقلت الجريدة حديث الضيف بنصّه و فَصَّه.</p> <p>Saya mengutip hadits tentang tamu seperti yang tertulis.</p>	<p>Seperti yang tertulis</p>	<p>بنصّه و فَصَّه</p>
<p>عرف الأمير على رعيته .</p> <p>Pemerintah itu terlalu mengatur rakyatnya.</p>	<p>Mengatur</p>	<p>عرف على</p>
<p>فاد التاجر بمسئلتى.</p> <p>Para pedagang itu telah mencampuri masalahku.</p>	<p>Mencampuri</p>	<p>فاد بـ</p>
<p>اكافر ثقيل الدم لأعمال الظلم.</p> <p>Orang kafir itu tidak disukai karena perbuatannya yang keji atau dzalim.</p>	<p>Tidak disukai orang</p>	<p>ثقيـل الدم</p>
<p>الحرب أبغض الحلال بين الدول.</p> <p>Peperangan adalah sesuatu yang dibenci bagi negara-negara.</p>	<p>Diperbolehkan ketika darurat tapi hal yang dibenci</p>	<p>أبغض الحلال</p>
<p>يفعل الله ما يشاء بيده.</p> <p>Allah bisa melakukan apapun dengan kekuasaan-Nya.</p>	<p>Dengan kekuasaan Allah</p>	<p>يبيد الله</p>
<p>سنذهب إلى مكة بحال من الأحوال.</p> <p>Kita akan pergi ke Makkah suatu saat nanti.</p>	<p>Suatu saat</p>	<p>بحال من الأحوال</p>
<p>اللغة العربية اتسعت نطاقه.</p> <p>Bahasa arab itu cangkupannya meluas</p>	<p>Cakupannya meluas</p>	<p>اتسعت نطاقه</p>
<p>المشبهه أعم القلب.</p> <p>Tersangka itu buta hati (tidak mau menerima kebenaran).</p>	<p>Buta hati (tidak mau menerima kebenaran)</p>	<p>أعم القلب</p>



أخذ الولد عن الأمه. Anak itu mencontoh ibunya.	Mencontoh	أخذ عن
انا اَتَّفَقَ عَلَى قرار ابي. Saya menyepakati keputusan ayah saya.	Sepakat	اِتَّفَقَ عَلَى
اِنَّهُمْ الشُّرَطِيُّ الرَّجُلُ بِسَرْقَةِ نَقُودِ جِيرَانِهِ. Polisi menuduh laki-laki itu mencuri uang tetangganya.	Menuduh	يُنَّهَمُ بِـ
اَتَّيَ الْمَدْرَسُ عَلَى فاطمة لِمُوزِهِ فِي تِلْكَ الْمِيزَةِ. Guru memuji Fatimah atas kemenangannya dalam pertandingan itu.	Memuji	يُثْنِي عَلَى
أتى الباحثين بمخترع جديد. Peneliti itu telah menghasilkan penemuan baru.	Menghasilkan	أَتَى بـ
لا تخافوا شذب عن الحقيقة. Jangan takut untuk membela kebenaran.	Membela	شذب عن
أمي طويل البار. Ibuku penyabar.	Penyabar	طويل البار
يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَبْتَعدَ عَنِ الشَّرِّ طَوَّلَ حَيَاتِكَ. Kamu harus menjauhi kejahatan sepanjang hidupmu.	Menjauhi	يَبْتَعدُ عَن



<p>لَا يَعْشُرُ الْإِنْسَانُ أَبَدَ الدَّهْرِ.</p> <p>Manusia tidak dapat hidup sepanjang masa.</p>	Sepanjang masa	أَبَدَ الدَّهْرِ
<p>أَثَّرَتِ الرَّجُلَ عَلَيْكَ.</p> <p>Laki- laki itu telah mempengaruhi.</p>	Mempengaruhi	أَثَّرَ عَلَى
<p>سَيُثَبِّتُكَ اللَّهُ عَلَى مَا بَدَلْتَ مِنْ جُهْدٍ لِمُسَاعَدَةِ الْيَتَامَى.</p> <p>Allah akan memberimu pahala atas usahamu membantu anak-anak yatim.</p>	Memberi pahala	يُثَبِّتُ عَلَى
<p>الكتب تجميع قام على الابجدية.</p> <p>Buku itu disusun berdasarkan huruf abjad.</p>	Berdasarkan	قام على
<p>خرج عاءسة بماله.</p> <p>Aisyah telah membawa pergi hartanya.</p>	Membawa pergi;	خرج ب
<p>حمى الاستاذ ابنه من الصفر.</p> <p>Ustaz melarang anaknya bepergian.</p>	Melarang	حمى من



<p>أخذ الطالبة القرار هجرة. Mahasiswi itu mengambil keputusan untuk hijrah.</p>	<p>Mengambil keputusan</p>	<p>أخذ القرار</p>
<p>خرج احمد في علم النحو. Ahmad unggul dalam pelajaran ilmu nahwu.</p>	<p>Unggul</p>	<p>خرج في</p>
<p>اجمع الطلاب على معطيات لبحث. Para mahasiswa itu mengumpulkan data untuk penelitian.</p>	<p>Mengumpulkan</p>	<p>أجمع على</p>
<p>يجمع الله الناس ليوم الحساب. Allah mengumpulkan manusia pada hari kiamat.</p>	<p>Hari kiamat</p>	<p>يوم الحساب</p>
<p>اقرا ام الكتاب. Aku membaca surat Al-Fatihah.</p>	<p>Surat Al-Fatihah</p>	<p>أم الكتاب</p>
<p>الطلب طويل اللسان. Mahasiswa itu bersikap kurang ajar kepada dosennya.</p>	<p>Kurang Ajar</p>	<p>طويل اللسان</p>



<p>على حين انتدرك بنفس.</p> <p>Sementara itu saya menunggu anda sendirian.</p>	<p>Sementara itu</p>	<p>على حين</p>
<p>أبقى الناظر على الموقفه .</p> <p>Kepala sekolah mempertahankan jabatannya.</p>	<p>Mempertahankan ; (mengusahakan supaya tidak berubah dari keadaan semula)</p>	<p>أبقى على</p>
<p>قد أتى اطالب الكبير العمل الفني.</p> <p>Mahasiswa itu telah menghasilkan sebuah karya seni.</p>	<p>Menghasilkan; (membuat/mengadakan sesuatu)</p>	<p>أتى ب</p>
<p>مات الأديب, ولم يرى النور كثيرا من أعمله.</p> <p>Sastrawan itu meninggal, dan banyak karyanya yang belum terbit.</p>	<p>Terbit; (karya yang dikeluarkan)</p>	<p>رأى النور</p>
<p>طعن الولد في شرف الوالدين على المدرسون.</p> <p>Anak itu telah mencemarkan citra orang tuanya sebagai guru.</p>	<p>Mencemarkan harga diri/citra</p>	<p>طعن في شرف</p>
<p>كلما قلبت النظر في مخلوقات الله, فزيادت حبك إليه.</p> <p>Setiap kamu merenungkan mahluk ciptaan Allah, maka bertambahlah kecintaanmu terhadap-Nya.</p>	<p>Merenungkan</p>	<p>قلب النظر في</p>
<p>الرجل مد عنقه إلى نجاح ليحرد المسابقة.</p>	<p>Berambisi; (berkeinginan)</p>	



Laki-laki itu berambisi untuk memenangkan perlombaan.	keras mencapai sesuatu)	مد عنقه إلى
بالطبع, هذا الأمر واضح وضوح الشمس واجبي الأنائي. Sungguh, masalah ini jelas sekali harus diselesaikan.	Jelas sekali	واضح وضوح الشمس
تعاقب الدولة كل من يخرج على القوانين عقوبات رادعة Negara itu menghukum setiap orang yang melawan hukum dengan pengekalan	Melawan hukum; (tindakan atau maksud yang tidak sah)	يخرج على القوانين
يرجع بناء هذا معهد إلى الثاني. Pembangunan pesantren ini bermula pada abad kedua.	Bermula	يرجع إلى
يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌُ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌُ. Ketika muka-muka tampak gembira dan tampak pula suram.	Wajahnya putih / Gembira	إِبْيَضٌ - يَبْيِضُ وَجْهُهُ
زار الحجاج أمّ القرى لأداء الحجّ. Jemaah haji itu mengunjungi Mekah untuk melaksanakan ibadah haji.	Mekah	أمّ القرى
ادم و هوا ارضية مشتركت لاساعد حلي. Adam dan Hawa bekerjasama untuk membantu Hulya.	Kerjasama	ارضية مشتركة
هذه القصة في قديما. Kisah ini terjadi pada dahulu kala.	Dahulu kala	قديما



<p>يوم الاثنين هو عيد الملاك. Hari Senin adalah hari ulang tahunku.</p>	<p>Hari ulang tahun</p>	<p>عيد الملاك</p>
<p>الشمس جميلة حقا عند العتمة. Sungguh indahny matahari saat senja.</p>	<p>Senja</p>	<p>عتمة</p>
<p>احيانا فوعد رجع سريعا. Kadang-kadang, Fuad pulang lebih cepat.</p>	<p>Kadang-kadang</p>	<p>احيانا</p>
<p>لي اخ توام. Saya mempunyai saudara kembar.</p>	<p>Kembar</p>	<p>توام</p>
<p>في باندونج كثير جدًا مأوى الايتام. Di Bandung banyak sekali terdapat panti asuhan.</p>	<p>Panti asuhan</p>	<p>مأوى الايتام</p>
<p>جدتي تستري سكردان في السوق. Nenek membeli bufet di pasar.</p>	<p>Bufet</p>	<p>سكردان</p>
<p>ابقى سيجارته في منفضة الشجاءر. Lelaki itu menyimpan rokoknya di asbak.</p>	<p>Asbak</p>	<p>منفضة الشجاءر</p>
<p>استيقضت على الساعة منبهة. Saya dibangunkan oleh jam beker.</p>	<p>Jam beker</p>	<p>ساعة منبهة</p>



<p>كثير الماء في بئر. Banyak sekali air yang terdapat di sumur itu.</p>	Sumur	بئر
<p>سياحي لونه أبيض. Pagar rumah saya berwarna putih.</p>	Pagar	سياح
<p>دانو يعمل في معمل. Danu bekerja di laboratorium.</p>	Laboratorium	معمل
<p>معلم في الجامعة في العربية و ادبها على خير. Para dosen bahasa dan sastra Arab itu baik.</p>	Dosen	معلم في الجامعة
<p>هذا السنة وجد منهج الدراسة جديد. Tahun ini akan ada kurikulum baru.</p>	Kurikulum	منهج الدراسة
<p>الجميل التقويم. Kalender ini bagus sekali.</p>	Kalender	تقويم
<p>المهنة خادجه هي مصوّر. Cita-cita Khadijah menjadi seorang fotografer.</p>	Fotografer/Tukang foto	مصوّر
<p>نشئل هي علم قبح. Copet merupakan pekerjaan yang buruk.</p>	Copet	نشئل
<p>كل يوم انا نقل مع السائق. Saya diantar oleh supir ke sekolah setiap hari.</p>	Supir	سائق
<p>ذلك حكم عادل. Juri itu sangat adil.</p>	Juri	حكم
<p>صعدت بتشا كل يوم. Saya menaiki becak setiap</p>	Becak	بتشا



hari.		
السيارة السبّاقَة تمكنت من تجاوز خصمه. Mobil balap itu berhasil menyalip lawannya.	Mobil balap	السيارة السبّاقَة
تطبخ الام أرز. Ibu sedang memasak beras.	Beras	أرز
احب اكل اللّحم المشويّ كل يوم . Saya suka makan sate tiap malam.	Sate	اللّحم المشويّ
الحيات دونك ان تشعر بالتافع. Hidup tanpamu terasa hambar.	Hambar	تافع
البركان لا يزال نشطا. Gunung berapi itu masih aktif.	Gunung berapi	بركان
كانت كلماته حريّف جدا. Kata-kata orang itu sangat pedas.	Pedas	حريّف
قبعتي الوّر. Topi saya bundar.	Bundar	مدوّر
ابن الطريق بطيء جدا. Ibnu jalannya sangat lambat.	Lambat	بطيء
فاطمة لديها طبيعة متواضعة. Fatimah memiliki sifat yang rendah hati.	Rendah hati	متواضع
ولا بد من الإشارة إلى أن طابع "اللياقة" لم يستطع الكلاسيكيون تحقيقه بصورة دائمة. Harus diisyaratkan, bahwa karakteristik "kesopanan" tidak ditampakkan dalam	Harus	لا بد من / ينبغي



<p>bentuk yang konsisten oleh para sastrawan.</p>		
<p>من المعروف أن الأدب الانكليزي، بوجه عام لم يخضع لتأثير القدماء. Sudah maklum, bahwa sastra Inggris, secara umum tidak tunduk pada pengaruh orang-orang terdahulu.</p>	<p>Seperti telah diketahui; sudah maklum</p>	<p>من المعروف</p>
<p>وأن يبرأ من حق صاحبه. Di antara syarat taubat dari perbuatan sesama manusia mengembalikan hak pemilikny.</p>	<p>Mengembalikan</p>	<p>يبرأ من</p>
<p>أفل النجم اللاعب بعد فشله في تلك . المباراة Pemain itu tak terkenal lagi.</p>	<p>Tak terkenal</p>	<p>أفل النجم</p>
<p>لذلك نرى أنه لا بد من ثقافة عامة. Oleh karena itu, kami melihat sangat diperlukannya general culture.</p>	<p>Sangat diperlukan</p>	<p>لا بد من</p>
<p>مدالحائن يده على حقوق الآخرين . Pengkhianat itu mencuri hak-hak orang lain di setiap tempat.</p>	<p>Mencuri</p>	<p>مد يده على</p>
<p>وكثيرا ما يعتمد الروائيون الذين يكتبون الرواية عن ثقافة وخبرة، لا عن هواية ورغبة، عن اللعب بالحيز. Seringkali, para novelis</p>	<p>Seringkali</p>	<p>كثيرا ما</p>



<p>yang menulis cerita tentang budaya dan pengalaman, bukan hobi dan kesukaan, bertumpu pada permainan terhadap lingkungan.</p>		
<p>كان حاكما حبارا, لا يستطيع أحد أن يقف في طريقه. la adalah penguasa diktator yang tak seorang pun menentangnya.</p>	<p>Menentang</p>	<p>يقف في طريقه</p>
<p>ألقى علينا قصيدة, حركت أوتار قلوبنا. la membacakan puisi kepada yang mempengaruhi jiwa kita.</p>	<p>Mempengaruhi jiwa</p>	<p>حركت أوتار قلوبنا</p>
<p>ان جذور الغرب تمتد في أرض الشرق سواء على تاريخه المدني أو تاريخه الديني, الا أن ظهور الاسلام وتوسع في القرن السابع أدى الى عداوة دينية بين الشرق والغرب. Akar-akar Barat menancap di dunia timur, baik sejarah peradaban maupun keagamaannya. Hanya saja kedatangan dan ekspansi Islam pada abad ke-7 mendorong terciptanya rivalitas politik maupun keagamaan antara keduanya.</p>	<p>Hanya saja</p>	<p>الا أن</p>
<p>قطع المدير عن مئات موظفونه. Direktur itu menghentikan ratusan karyawannya.</p>	<p>Menghentikan</p>	<p>قطع عن</p>
<p>ذهبت لثوبت إليك. Aku pergi untuk kembali</p>	<p>Kembali</p>	



padamu.		ثَوَّبَ إِلَى
لا تنبیر علی الوالدین. Jangan membangkang kepada kedua orang tua.	Membangkang	إِنْبَارَ عَلَى
قبض السرطي علی مهري المخدرات. Polisi itu menangkap penyelundup narkoba.	Menangkap	قبض علی
نزع مُتَسَوِّلٍ عن الجوع. Pengemis itu menahan lapar.	Menahan	نزع عن
كثير من بلع الطعم لوكيئل السنقر العمرة والحج. Banyak yang tertipu oleh travel umrah dan haji.	Tertipu	بلع الطعم
في يوم القيامة تكون الجبال كثار الغبار. Pada hari kiamat gunung- gunung seperti debu yang berterbangan.	Debu Berterbangan	ثار العَبَار
العمل الذي يحب الشيطان هو أَرَجَ القوم. Pekerjaan yang disukai setan adalah menghasut.	Menghasut	أَرَجَ القوم
رفع عصاه المسافر غِرَارَ شَهْرٍ. Musafir itu sudah mengembara selama sebulan.	Mengembara	رفع عصاه
أرعى النجم لأن أفكرك. Aku tidak bisa tidur karena memikirkanmu.	Tidak Bisa Tidur	يرعى النجم



<p>ضرب فؤاد في الماء البحر.</p> <p>Fuad sedang berenang di laut.</p>	Berenang	ضرب في الماء
<p>طعن الولد في شرف الوالدين على المدرّسون.</p> <p>Anak itu telah mencemarkan citra orang tuanya sebagai guru.</p>	Mencemarkan citra	طعن في شرفه
<p>جرّد الكفرون من السلاح في الحرب يقاوم المسلمون.</p> <p>Kaum kafir menanggalkan senjata dalam perang melawan kaum muslim.</p>	Menanggalkan senjata	جرّد من السلاح
<p>بيّضت وجهي، بيّض الله وجهك.</p> <p>Semoga kita berdua selalu di dalam kebaikan.</p>	Mendoakan kebaikan	بيّض الله وجهه
<p>يعيش الفلسطينيون بين نارين.</p> <p>Orang-orang Palestina hidup di dalam dua pilihan yang sulit.</p>	Dua pilihan yang sulit	بين نارين
<p>كنت امل ان اكون كاتباً، ولكن تجرى الرياح بما لا تشتهي السفن.</p> <p>Dulu saya bercita-cita menjadi penulis, namun kenyataan tidak sesuai dengan yang diharapkan.</p>	Kenyataan tidak sesuai dengan yang diharapkan	تجرى الرياح بما لا تشتهي السفن
<p>من اشد ما يؤلم الإنسان جرح اللسان.</p> <p>Salah satu yang melukai seseorang adalah terluka karena perkataan.</p>	Terluka karena perkataan	جرح اللسان
<p>بعد ان اصدر الأديب كتابه هذا، جرى</p>		



<p>اسمه على كل لسان. Setelah sastrawan itu menulis buku ini, dia menjadi terkenal.</p>	Menjadi terkenal	جری اسمه على كل لسان
<p>يأخذ الأستاذ جملة القول من خطبته. Ustadz mengambil kesimpulan dari khutbahnya.</p>	Kesimpulan	جملة القول
<p>يتكلم الأستاذ بجوامع الكلام. Ustadz berbicara sedikit namun mengandung banyak arti.</p>	Kalimat sedikit mengandung banyak arti	جوامع الكلم
<p>يعيش جدي في مرضه حتى الرمق الأخير. Kakek saya hidup di dalam penyakitnya sampai batas umurnya.</p>	Sampai batas umur	حتى الرمق الأخير
<p>الموظفون يعيشون على حدّ الكفاف. Para pekerja hidup dalam kecukupan.</p>	Berkecukupan	حدّ الكفاف
<p>المدن في اليابان تقع في حزام الزلازل . Di Jepang terdapat banyak kota yang sering terjadi gempa.</p>	Kota yang sering terjadi gempa	حزام الزلازل
<p>أسكن في حزام فقر حول القاهرة. Aku tinggal di kota miskin sekitar Kairo.</p>	Kota miskin	حزام فقر
<p>التلاميذ حفظوا نشيد بلادى عن ظهر قلب. Para siswa hafal nasyid "Bilaadi" di luar kepala.</p>	Hafal di luar kepala	حفظ عن ظهر قلب
<p>يحفظ بلال الماء الوجه. Bilal menjaga kehormatan dan rasa malunya.</p>	Menjaga kehormatan dan rasa malu	حفظا الماء الوجه



<p>اشترك حملة الأعلام في مناقشة القانون الجديد.</p> <p>Telah hadir para sastrawan dan cendikiawan dalam seminar undang-undang yang baru.</p>	<p>Sastrawan dan cendikiawan</p>	<p>حملة الأعلام</p>
<p>الناس الصمت حكمة.</p> <p>Baiknya manusia ketika diam itu emas.</p>	<p>Diam itu emas</p>	<p>الصمت حكمة</p>
<p>يحرص كل شاب على أن يكون إين اليوم حتى لا يتمة الناس با التخلف.</p> <p>Setiap pemuda sangat ingin menjadi orang modern agar orang tak menuduhnya terbelakang.</p>	<p>Orang modern</p>	<p>ابن اليوم</p>
<p>ضرب السباح في الماء مع زملائه.</p> <p>Perenang berenang di air bersama kawan-kawannya.</p>	<p>Berenang di air</p>	<p>ضرب في الماء</p>
<p>ولما سكت عن موسى الغضب أخذ الألواح.</p> <p>Setelah amarah musa mereda dikumpulkan kembali kepingan-kepingan taurat itu.</p>	<p>Mereda</p>	<p>سكت عن</p>
<p>وبناء على هذا المعيار في الوضوح أخذ النقاد والبلاغيون القدماء ينظرون في الشعر والنثر.</p> <p>Berdasarkan atas kriteria kejelasan ini, maka para kritikus dan ahli balaghah terdahulu mulai mencermati puisi dan</p>	<p>Berdasarkan atas</p>	<p>وبناء على</p>



prosa.		
<p>مَرْتَبَةٌ يَا أَخِي الرَّجُلَ الَّذِي دَفَعَ. Gengsi dong ketika laki-laki yang bayarin.</p>	Gengsi dong	مَرْتَبَةٌ يَا أَخِي
<p>الْقِصَّةُ مُنْعَةً جِدًّا. Ceritanya asyik sekali.</p>	Asyik	مُنْعَةً
<p>أَحْمَدُ هُوَ تَحْتَ سَكْوَتِهِ ضَرَّرَ. Ahmad orangnya diam-diam menghanyutkan.</p>	Diam-diam menghanyutkan	تَحْتَ سَكْوَتِهِ ضَرَّرَ
<p>هَذَا الْكُرْسِيُّ مَرِيحٌ. Empuk sekali kursinya!</p>	Empuk	مَرِيحٌ
<p>فِي التَّعْلَمِ لَا تَيْئَسَنَّ. Di dalam belajar jangan putus asa.</p>	Jangan putus asa	لَا تَيْئَسَنَّ
<p>لَقَدْ خَيَّبْتَنِي. Kau telah mengecewakan.</p>	Mengecewakan	خَيَّبْتَنِي
<p>لَا تُعَالَ فِي الْأَمْرِ عِنْدَمَا يَكُونُ لَدَيْكَ مَعْرِفَةٌ. Jangan menjadi orang jual mahal ketika mempunyai ilmu.</p>	Jual mahal	لَا تُعَالَ فِي الْأَمْرِ
<p>هُوَ مُدْمِنٌ بِالسَّقْرِ. Dia candu jalan-jalan.</p>	Candu	مُدْمِنٌ
<p>إِنَّهُ يُحِبُّ الْمِجَامَلَةَ. Dia suka berbasa-basi.</p>	Basa-basi	الْمِجَامَلَةَ
<p>هَلْ لَقَيْتَ حَمْدَانَ Apakah kamu jumpa Hamdan?</p>	Jumpa	لَقَيْتَ
<p>أَحْمَدُ هُوَ لَا يَنْطِقُ أَبَدًا Ahmad orangnya diam seribu kata.</p>	Diam seribu kata	يَنْطِقُ أَبَدًا



<p>عَلَى السَّائِقِ أَنْ يَتَوَخَّى الْحَذَرَ فِي قِيَادَةِ السِّيَارَةِ</p> <p>Seorang supir harus berhati-hati dalam mengendarai mobil.</p>	<p>Berhati-hati</p>	<p>يَتَوَخَّى الْحَذَرَ</p>
<p>اِخْتَلَفَ أَعْضَاءُ مَجْلِسِ الشُّورَى حَوْلَ قَضِيَّةِ الْبَنْكِ سِينْتُرِي</p> <p>Anggota parlemen berbeda pendapat disekitar Bank Century.</p>	<p>Berbeda pendapat</p>	<p>اِخْتَلَفَ</p>
<p>على الرغم من أن اللغة العربية عرفت ذلك الشكل السردى المائل في عمل "كليلة ودمنة" منذ مطلع القرن الثانى للهجرة، فإن تلك التجربة السردية ظلت محمودة التأثير</p> <p>Meskipun bahasa Arab mengenal bentuk penceritaan seperti itu sebagaimana yang tercermin dalam "Kalilah wa Dimnah" sejak permulaan abad ke-2 Hijriyah, tetapi praktik penceritaan tersebut tetap saja terbatas pengaruhnya.</p>	<p>Meskipun; walaupun; kendatipun</p>	<p>على الرغم من / بالرغم من /رغم أن</p>
<p>وبعض النظر عن تعصب الأمدى للبحثى وتحامله على أبى تمام، فإن كثيرا من النقاد والبلاغيين القدماء أقرؤا بوجود ظاهرة الغموض فى شعر أبى تمام</p> <p>Terlepas dari fanatisme al-Amidiy terhadap Buhturiy dan sikap sinisnya terhadap Abi Tamam, seringkali para</p>	<p>Terlepas dari</p>	<p>بعض النظر عن /بصرف النظر عن</p>

kritikus dan ahli balaghah terdahulu menegaskan adanya gejala ambiguitas dalam puisi Abi Tamam.		
أَسْأَلُوكَ عَمَلِ السَّرِقَةِ Modus operasi pembunuhan.	Modus operasi	أَسْأَلُوكَ عَمَلِ
أرضية مشتركة في الفريق مهم. Penting kerja sama dalam tim.	Kerja sama	أرضية مشتركة
انشقت الأرض عنه تذكرك. Tiba tiba aku ingat padamu.	Sesuatu yang terjadi secara tiba-tiba	انشقت الأرض عنه
إقامة ابن ارض في الجانب البيتي. Orang asing itu tinggal di samping rumahku.	Orang asing, pendatang	ابن ارض
عملي اخذ عليه الأرض. Usahaku menemui jalan buntu.	Menemui jalan buntu	اخذ عليه الأرض
سلوك هذا لطفل صنعتني دارت به الأرض. Perilaku anak itu membuatku pusing tujuh keliling.	Bingung, pusing tujuh keliling	دارت به الأرض
هذا لطفال سوى به الأرض كرامة الوالدين Anak itu menjatuhkan martabat orang tua	Merendahkan, menjatuhkan	سوى به الأرض
كان غنيا لا يجوز يغرق من بحر Menjadi kaya tidak boleh	Menghambur-hamburkan	يغرق من بحر



menghambur-hamburkan uang.		
يجب عليك أن تتبعد عن الشر طول حياتك Kamu harus menjauhi kejahatan depanjang hidupmu.	Menjauhi	يتبعد عن
أبقى الرئيس على الوزير لكفاءته وأمانته. Presiden mempertahankan jabatan menteri karena kemampuan dan kejujurannya.	Mempertahankan	يبقى على
ذلك أنف الجبل تبدو جميلة. Pegunungan itu tampak indah.	Pegunungan	أنف الجبل
ذلك رجل جبل هو نحن Orang teguh itu adalah kita.	Orang kuat, orang teguh	رجل جبل
فاطمة اسودت الدنيا في عينه عن طريق الاختيار. Fatimah sangat putus asa dengan pilihannya.	Sangat putus asa	اسودت الدنيا في عينه
فاطمة ضاقت الدنيا في عينه ترك والده. Fatimah sangat sedih ditinggal ayahnya.	Kesedihan yang sangat amat	ضاقت الدنيا في عينه
هذا الطعام لقد كان يكتن ربه. Makanan itu telah kadaluarsa.	Kadaluarsa atau usang	سكنت ربه
في جاكرتا ناطحات السحاب كثيرا Di Jakarta banyak gedung pencakar langit.	Bangunan-bangunan tinggi, gedung pencakar langit	ناطحات السحاب



نحن لا نفعل غرابت الشمس أختينا. Kita jangan melemahkan saudara kita.	Melemahkan	غرابت الشمس
تأمل عائشة أصبح كوكبا. Aisyah berharap menjadi bintang.	Menjadi bintang, terkenal	اصبح كوكبا
كانت عائشة على نار. Aisyah merana karena rindu.	Gelisah, merana karena rindu	على نار
الحكومة الان بالحديد والنار. Pemerintah kini otoriter.	Dengan tangan besi, kekerasan, otoriter	بالحديد والنار
فسنة تسعون اندنوسي يتضرر تحت الصفر Pada tahun 90an Indonesia mengalami krisis moneter.	Krisis Moneter	تحت الصفر
المجنون تحت جناح الطبيب Orang gila itu dibawah penjagaan dokter.	Dibawah Penjagaan	تحت جناح
العامّة في فافوا يسكن تحت خطالفقر Masyarakat umum di Papua berada dibawah garis kemiskinan.	Dibawah garis kemiskinan	تحت خطالفقر
حمله على بالسلاح الابيض. Dia menyerang dengan senjata tajam.	Menyerang	حمل على
خرد عمر من برتقال. Umar mengupas buah jeruk.	Mengupas/mencopot	جرده من
احبّ الوالدين في الطويل البار على كل حال, بل فضلا عن ذلك. Aku cinta kedua orang tuaku yang selalu sabar dalam segala hal.	Lebih dari itu	فضلا عن ذلك



<p>لا تقتل الوقتك. Janganlah menyia-nyiakkan waktumu.</p>	<p>Membuang-buang waktu</p>	<p>قتل الوقت</p>
<p>يصبر دائما بيد ان رغبا. Dia selalu sabar meskipun masih kesal.</p>	<p>Meskipun</p>	<p>بيد ان</p>
<p>فتح الامي الباب لطبخ في المطبخ. lbuku memberi kesempatan untuk aku memasak di dapur.</p>	<p>Memberi kesempatan</p>	<p>فتح الباب</p>
<p>إن في ذلك لذكرى لمن كان له قلب او القي السمع وهو شهيد Sungguh pada yang demikian itu pasti terdapat peringatan bagi orang-orang yang mempunyai hati atau yang menggunakan pendengarannya, sedang dia menjelaskan.</p>	<p>Mendengarkan dengan sepenuh hati</p>	<p>القي السمع</p>
<p>ومهما يكون الامر كذلك فإن معاجنا الحدیثة ارحب صدرا من القديمة في قبول شقی المولدات. Betapapun demikian, kamus-kamus modern kita lebih terbuka dalam menerima berbagai kosa kata asing daripada kamus-kamus terdahulu.</p>	<p>Betapapun demikian</p>	<p>مهما يكون الامر كذلك</p>
<p>هندري اشهرمن نارعلي علم في الجامعة. Hendri adalah bintang di kampusnya.</p>	<p>Bintang Sekolah : mashur/ terkenal/ kepintarannya</p>	<p>اشهرمن نارعلي علم</p>
<p>هندري و ارف تلطيف الجو في الجامعة . Hendri dan Irvan</p>	<p>Menyiram kobaran api dengan air : menghilangkan</p>	<p>تلطيف الجو</p>



menentramkan amarah di kampus.	kemarahan/ menentramkan hati yang rusuh/ mendamaikan perselisihan	
هندري ترويح القلب. Hendri tampak gembira.	tampak gembira, senang, riang	ترويح القلب
أمي كان علي النار في البيت. Ibuku selalu menderita di rumah.	selalu menderita/selalu mendapat kesuliatan	كان علي النار
هندري اخحط علي الارض في الفصل. Hendri tersungkur di kelas.	Tersungkur	اخحط علي الارض
هندري دارت به الارض علي وجهه . Hendri lenyap daratan atas tugasnya.	Lenyap daratan : Bingung/ tidak tahu apa yang harus diperbuat	دارت به الارض
هندري اراق ماءوجهه امام العام. Hendri membasuh muka di depan umum.	Membasuh muka dengan air liur : membuat malu/aib, memperbesar kesalahan sendiri	اراق ماءوجهه
هندري اريها السهي وترني القمر في الفصل. Hendri memberikan jawaban yang tidak sesuai dengan apa yang di tanyakan di kelas.	Jauh panggang dari api : jawaban yang tidak sesuai dengan apa yang di tanyakan/ belum cocok	اريها السهي وترني القمر
هندري دفن رأسا في الرمال الي صحبه. Hendri berhati batu kepada sahabatnya.	Berhati batu : Tidak menaruh belas kasihan/tidak berperasaan	دفن رأسا في الرمال
كل يجر النار الي قرصة. Masing-masing memiliki keegoisan sendiri.	Egois	النار قرصة



<p>رحبت بصديقي القديم بحرارة ودعوته إلى الغداء.</p> <p>Saya menyambut dengan hangat teman lama saya, dan mengajaknya makan siang.</p>	Dengan Hangat	بحرارة
<p>قال أحد المتشاكسين إن الآخري تحرّش به.</p> <p>Salah satu pengamat mengatakan, telah terjadi pelecehan.</p>	Melecehkan	تحرّش به
<p>المنافق ثعلب مراوغ.</p> <p>Orang-orang munafik seperti rubah yang menghindar.</p>	Rubah	ثعلب
<p>الصين دولة لها ثقل دولي كبير.</p> <p>Cina adalah negara dengan posisi internasional yang besar.</p>	Posisi Internasional	ثقل دولي
<p>الأزمة الاقتصادية تجاوزت الحدّ في العام الماضي</p> <p>Tahun lalu, krisis ekonomi telah melampaui batas.</p>	Melampaui Batas	جاوز الحد
<p>يتحدّث كثيرًا، فإذا جدّ الجدّ لم يتجد له عزمًا.</p> <p>Kakek-kakek akan banyak berbicara, jika kemauannya tidak terpenuhi</p>	Nenek moyang	جدّ الجدّ
<p>دائرة المعارف الإسلامية لم تكتمل بعد.</p> <p>Keberadaan Departemen Pengetahuan Islam masih belum lengkap.</p>	Departemen Pengetahuan	دائرة المعارف
<p>بغداد هي درة التاج في عواصم العرب.</p> <p>Baghdad adalah mahkota dari seluruh kota Arab.</p>	Mahkota	درة التاج



<p>المتنبى من الشعراء الذين ذاع صيتهم في الدنيا.</p> <p>Sadar akan para penyair yang terkenal di dunia.</p>	Menjadi terkenal	ذاع صيته
<p>رب البيت هو المثل الأعلى لسائر أفراده</p> <p>Tuan rumah menentukan anggota rumah yang lainnya.</p>	Tuan Rumah	ربُّ البيت
<p>أزمة البطالة تعصف بالشباب في ربيع العمر.</p> <p>Krisis pengangguran mengguncang orang-orang muda pada musim semi.</p>	Musim semi	ربيع العمر
<p>زلّ لسانه فباح بما كان يكتمه عنى.</p> <p>Saat membicarakan saya, pembicaraannya tidak terkontrol.</p>	Lidahnya Tergelincir	زلّ لسانه
<p>المعلومات تمثل شبكة اتصالات دولية.</p> <p>Informasi adalah jaringan komunikasi internasional.</p>	Komunikasi Jaringan	شبكة اتصالات
<p>حدثت النكسة في ١٩٦٧ في ساعة نحس.</p> <p>Kemunduran terjadi pada tahun 1967, pada saat kesedihan.</p>	Rasa Sedih	ساعة نحس
<p>أزمة البطالة تعصف بالشباب في ربيع العمر.</p> <p>Krisis pengangguran mengguncang orang-orang muda pada musim semi.</p>	Musim semi	ربيع العمر
<p>مدير الشركة له صو حسن.</p> <p>Kepala koperasi itu memiliki riwayat hidup yang baik.</p>	Riwayat hidup yang baik	زلّ لسانه



<p>حدثت النكسة في ١٩٦٧ في ساعة نحس. Kemunduran terjadi pada tahun 1967, pada saat kesedihan.</p>	<p>Rasa Sedih</p>	<p>صَوْتُ حَسَنٌ</p>
--	-------------------	----------------------



Penulis

Abdul Aziz Husaini, Abdul Latif Yaganagi, Ahmad Nida Nurodin, Alwan, Bunga Puspita Sari, Dewi Fitriana, Elih Ratna Suminar Elsa Halimatussadiyah, Hera Nurhidayah, Isha Sholihat, Junjun Junaedi, Lulu Nur Fitriani, Muhammad Dio Renaldi, Muna Badriah, Resa Indra Riadi, Rima Rahmawati, Riska Anggraeni, Siti Sarah Az-Zahra, Siti Halimatussadiyah, Tri Hendri Herdiansyah, Yasmin Syarifatuzzahra, Zidny Husnil Maisyah, Tubagus, Wilman Fauzi Yeranaman.

مكتبة



0812-2115-3371



<http://bsa.uinsgd.ac.id>



bsa@uinsgd.ac.id



Jl. A.H. Nasution No. 105
Cibiru Bandung 40614



ISBN 978-623-7179-05-4



9 786237 179054